

**АННОТАЦИЯ**  
рабочей программы дисциплины  
**ОСНОВЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА**

**1. Цели дисциплины:**

ознакомление студентов с основами теории и практики перевода, формирование понимания перевода как межъязыковой межкультурной посреднической деятельности и мотивации к дальнейшему развитию профессиональной компетентности в области перевода.

**2. Место дисциплины в структуре ОПОП: ФТД.О2.**

Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Для освоения дисциплины обучающиеся используют знания и умения, сформированные в ходе изучения дисциплин: «Практическая грамматика», «Практика устной и письменной речи», «Стилистика» и др.

**3. Требования к результатам освоения дисциплины:**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-1 Способен анализировать законы развития языка и единиц различных уровней языковой системы в единстве их содержания, формы и функции.

ПК-4 Способен работать с разными типами словарей и другой лингвистической литературой.

В результате изучения дисциплины студент должен:

**Знать:**

нормативные документы, определяющие специфику профессиональной деятельности переводчика; теоретико-переводческие универсалии; транслатологическую классификацию текстов; виды информации в тексте; различные модели переводческой деятельности; критерии репрезентативности на макро- и микроуровне; этапы процесса устного и письменного перевода; специфику устного последовательного абзацно-фразового перевода и последовательного перевода с опорой на запись; современные требования к продуктам переводческой деятельности и принципы оценки качества перевода; принципы использования различных переводческих трансформаций.

**Уметь:**

раскрывать специфику письменного и устного перевода и перевода различных транслатологических типов текста; применять теоретическую информацию для анализа и оценки качества существующих переводов; проводить предпереводческий анализ текста в полном объеме, включая определение потенциальных переводческих трудностей на разных языковых уровнях.

**Владеть:**

навыками письменного перевода, приемами редактирования и саморедактирования варианта перевода; навыками устного абзацно-фразового перевода интервью и информационного сообщения.

**4. Общая трудоемкость** дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа.

**5. Разработчик:** к.п.н., доцент Тамбиева Лейла Азреталиевна

